

**de** Installationsanleitung für autorisiertes Personal  
**en** Installation Instructions for authorized personnel  
**fr** Instructions d'installation pour personnel qualifié  
**nl** Installatie-aanwijzing voor bevoegd personeel  
**it** Istruzioni di montaggio per personale autorizzato  
**es** Instrucciones de montaje para personal autorizado

**Thermostaten**  
**Thermostats**  
**Thermostats**  
**Thermostats**  
**Termostati**  
**Termóstatos**

**RAK-T...H.®**  
**RAK-S...M.®**



**RAK-TR**  
IP43

**RAK-TW**  
IP43 oder IP65

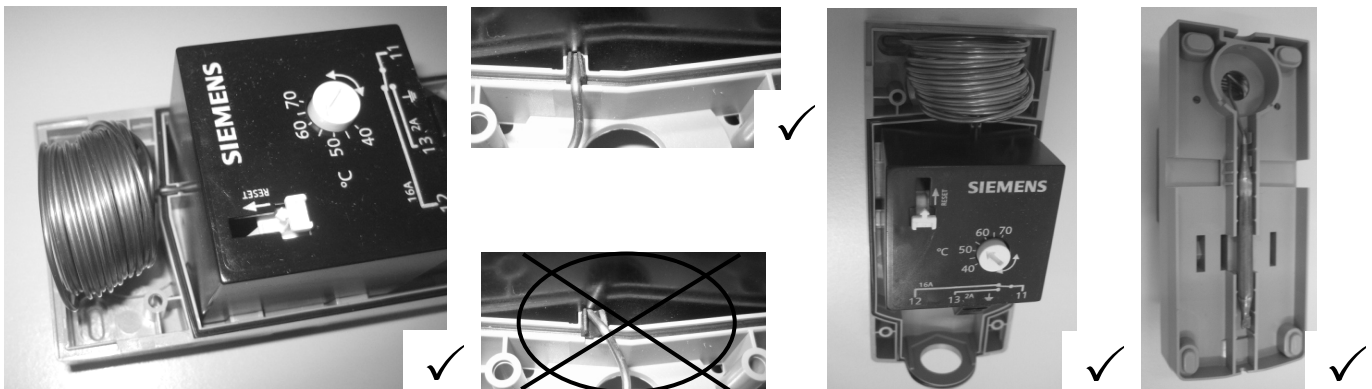
**RAK-ST**  
IP43 oder IP65

**RAK-TB**  
IP43

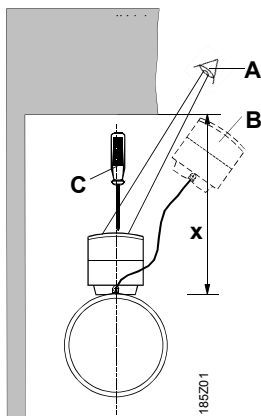
SIEMENS	
RAK-TW.1000S-H S55700-P116	TW: 15...95°C IP43 T 80 1-2:16(2.5) A; 1-3:6 (2.5) A
Origin: Germany	AC 24...250 V 50/60 Hz
101026A F-Nr.: 0 4960620101040	
Siemens Switzerland Ltd	

<b>de</b>	Produktionsdatum: Jahr/Monat/Tag/Version
<b>en</b>	Date of production: Year/Month/Day/Version
<b>fr</b>	Date de production: année/mois/jour/Version
<b>nl</b>	Productiedatum: Jaar/Maand/Dag/Versie
<b>it</b>	Data di produzione: Anno/Mese/Giorno/Versione
<b>es</b>	Fecha de Producción: Año/Mes/Día/Version

**de** Montage, Einbaulage, IP65  
**fr** Montage, Positions de montage, IP65  
**it** Montaggio, Installazione, IP65  
**en** Mounting, Mounting position, IP65  
**nl** Montage, IP65  
**es** Montaje, Posición de montaje, IP65



**de** Montagehinweise  
**nl** Montage aanwijzingen  
**en** Mounting notes  
**it** Indicazioni di montaggio  
**fr** Indication pour le montage  
**es** Notas de montaje



**de** **Montageort** möglichst trocken und staubfrei / **X** min. 250 mm Freiraum für  
**A** Freie Sicht in das Gerät (Verstellen, Kontrolle vorhandener Einstellungen)  
**B** Ausbauen resp. Einbauen / **C** Öffnen des Gerätes (Sollwerteinstellungen)

**en** **Mounting location** dry and dust-free / **X** min. 250 mm clearance for  
**A** Clear view (adjustments, checking existing settings)  
**B** Removal or mounting / **C** Opening (setpoint adjustments)

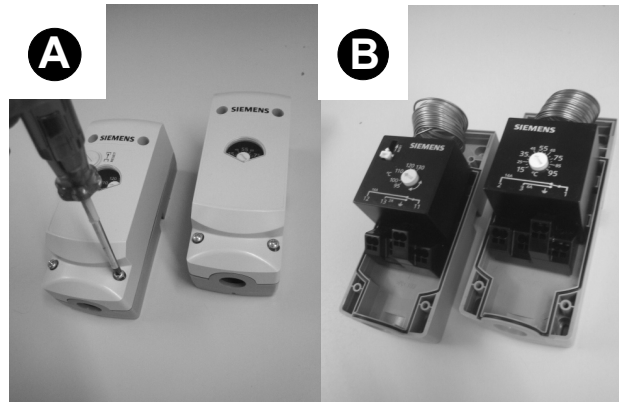
**fr** **Lieu de montage** le moins humide et poussiéreux possible / **X** min. 250 mm de place libre pour  
**A** bonne accessibilité à l'appareil (réglage, contrôle des réglages en vigueur)  
**B** démontage et remontage / **C** ouverture de l'appareil (réglage des consignes)

**nl** **Montageplaats** droog en stofvrij / **X** min. 250 mm vrije ruimte voor  
**A** vrij zicht in het apparaat (instellen, controleren huidige instelling)  
**B** in- resp. uitbouwen / **C** openen van het apparaat (gewenste waarde instelling)

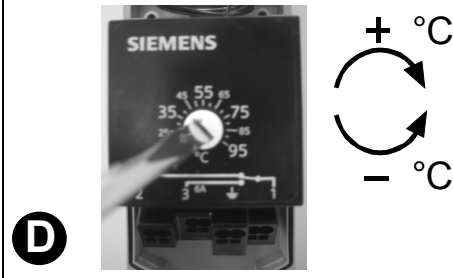
**it** **Posto per l'installazione** possibilmente asciutto e senza polvere / **X** min. 250 mm di spazio per  
**A** accedere all'apparecchio (impostazione e controllo)  
**B** montaggio e smontaggio del termostato / **C** apertura e impostazione della temperatura desiderata

**es** **Lugar de montaje** seco y libre de polvo / **X** mín. 250 mm de espacio libre para  
**A** Visualización clara (ajustes, verificación de ajustes existentes)  
**B** Retirada o montaje / **C** Apertura (ajustes de consigna)

<b>de</b>	Geräte öffnen	<b>en</b>	Opening the unit
<b>fr</b>	Ouverture de l'appareil	<b>nl</b>	Apparaat openen
<b>it</b>	Apertura apparecchio	<b>es</b>	Apertura de la unidad

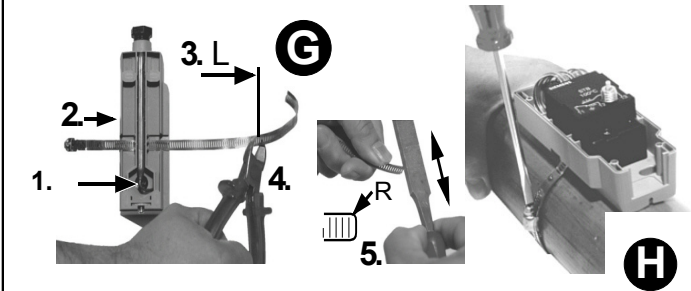
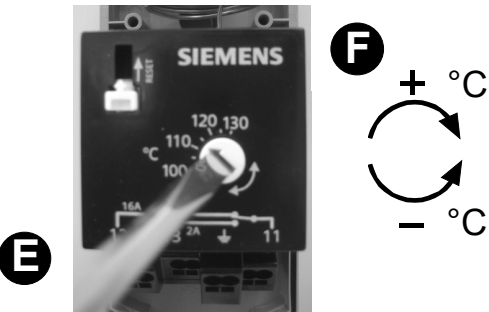


<b>de</b>	Einstellen der Temperatur-Sollwerte
<b>en</b>	Adjusting the temperature setpoints
<b>fr</b>	Réglage des consignes de température
<b>nl</b>	Instellen van de gewenste temperatuur waarde
<b>it</b>	Impostazione della temperatura
<b>es</b>	Adjuste de las consignas de temperatura



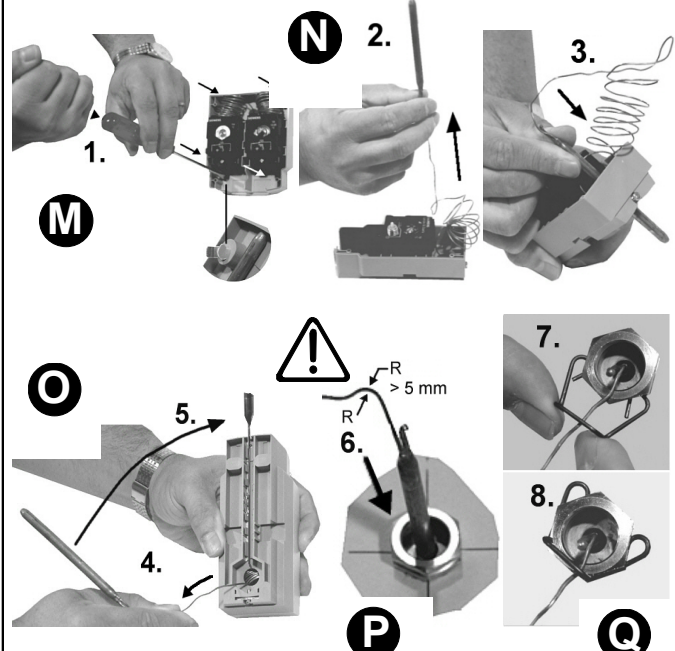
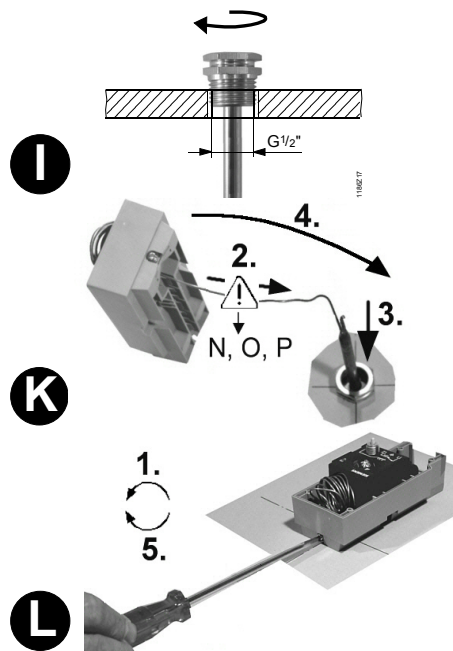
<b>de</b>	Einstellen der Grenzwerte
<b>en</b>	Adjusting temperature setpoints
<b>fr</b>	Réglage des consignes de température
<b>nl</b>	Instellen van de gewenste veiligheids-temperatuur
<b>it</b>	Impostazione della temperatura
<b>es</b>	Adjuste de las consignas de temperatura

<b>de</b>	Rohrmontage
<b>en</b>	Pipe mounting
<b>fr</b>	Montage sur tuyau
<b>nl</b>	Leidingmontage
<b>it</b>	Montaggio su tubo
<b>es</b>	Montaje en tubería

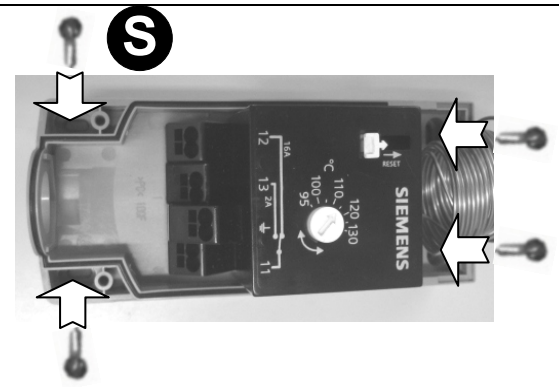
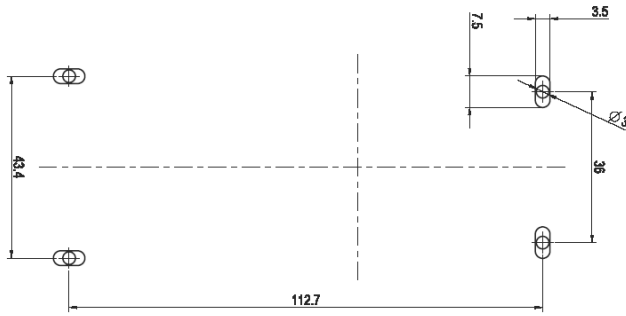


<b>de</b>	Schutzrohrmontage
<b>en</b>	Protection pocket mounting
<b>fr</b>	Montage sur gaine de protection
<b>nl</b>	Beschermhuls-montage
<b>it</b>	Montaggio su guaina
<b>es</b>	Montaje con vaina de protección

<b>de</b>	Wandmontage
<b>en</b>	Wall mounting
<b>fr</b>	Montage mural
<b>nl</b>	Wandmontage
<b>it</b>	Montaggio a parete
<b>es</b>	Montaje en pared



**R**

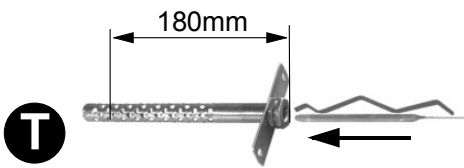


**de** Luftkanal-Montage  
**nl** Luchtkanaalmontage

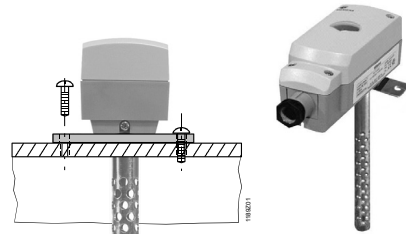
**en** Air duct mounting  
**it** Montaggio condotta aria

**fr** Montage sur gaine d'air  
**es** Montaje en conducto de aire

**N** 2. + 3. **O** 4.



**K L**



**de** Verdrahtung

**en** Wiring

**fr** Câblage

**nl** Bedrading

**it** Cablaggio

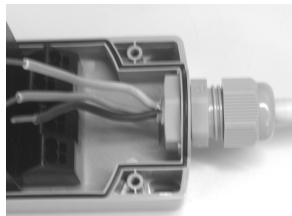
**es** Cableado

**U**

1.



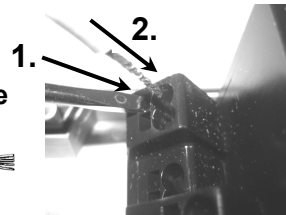
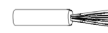
2.



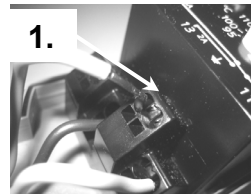
**V**

Install

flexible wire



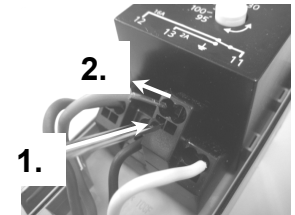
solid wire



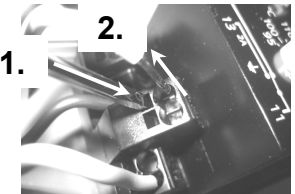
**W**

Deinstall

1.



1.



**de** Drehknopf  
**fr** Bouton de réglage  
**it** Manopola

**en** Setting knob  
**nl** Draaiknop  
**es** Botón de regulación

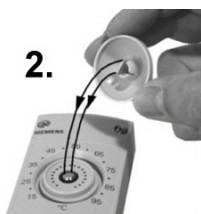
**de** Entriegelung  
**fr** Verrouillage  
**it** Ripristino (reset)

**en** Reset  
**nl** Reset  
**es** Reajuste

**X**



2.

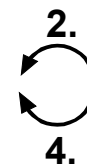


3. **CLICK**



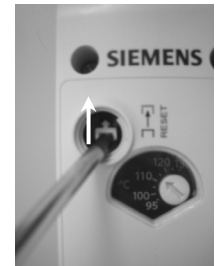
**Y**

1.  $T < T_{off} - \sim 7K$




2.

4.



**Z**

<b>de</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spannungsbereich: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Elektrische Anschlüsse und Schutzleiter: Push-in* Klemmen für Leiter 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>STB manuell entriegeln erst möglich nach dem Abkühlen um ≥ -7 K unter die Ausschalttemperatur</li> <li>Verschmutzungsgrad: (2)</li> <li>Bemessung-Stossspannung 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein elektronisches Gerät</li> <li>Kapillarlänge zwischen 700mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Standards, Normen: CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Produktenorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) gemäss Geräteblättern</p>
<b>en</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Voltage range: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Electrical connections and protective conductor: Push-in* terminals for conductor 0.75...2,5 mm<sup>2</sup>..</li> <li>STB can be reset only after the temperature has dropped ≥ -7 K below the switch-off temperature</li> <li>Degree of pollution: (2)</li> <li>Rated impulse voltage 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Device without electronic</li> <li>Capillary length: 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Standards : CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Product standards EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) according to data sheets</p>
<b>fr</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plage de tension: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Raccordements électriques et fil de protection: bornes Push-in* pour fil de 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>Déverrouillage STB manuel seulement possible après refroidissement ≥ -7 K en-dessous de la température de coupure</li> <li>Degré d'encrassement : (2)</li> <li>Tension assignée de tenue aux chocs: 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil sans électronique</li> <li>Longueur du capillaire : 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Normes et standards : CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Normes pour produits EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) voir fiches techniques</p>
<b>nl</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spanningsbereik: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Elektrische aansluiting en aarding: Push-in* klemmen voor aansluiting 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>STB handmatig ontgrendelen pas mogelijk na afkoelen tot ≥ -7 K onder de uitschakeltemperatuur</li> <li>Vervuilinggraad: (2)</li> <li>Nominale piekspanning 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regelaar bevat geen electronica</li> <li>Capillarlengte : 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Standaards en normen: CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Productnorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) overeenkomstig apparatenblad</p>
<b>it</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tensione d'alimentazione: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Collegamento elettrico e di protezione: Morsetti Push-in* per collegamento 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>STB ripristino manuale possibile solo dopo raffreddamento del sensore ≥ -7 K</li> <li>Grado d'inquinamento: (2)</li> <li>Tensione impulsiva nominale 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dispositivo non elettronico</li> <li>Lunghezza capillare da 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Norme e omologazioni: CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Norma prodotto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) vedi fogli tecnici</p>
<b>es</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rango de alimentación: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Conexiones eléctricas y conductor protector: Bornas Push-in* para conexiones 0.75...2,5 mm<sup>2</sup>..</li> <li>STB pueden reajustarse sólo después de una caída de temperatura de ≥ -7 K por debajo de la temperatura de desconexión</li> <li>Grado de polución: (2)</li> <li>Tensión media por impulso 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sin dispositivo electrónico</li> <li>Longitud del capilar 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Estándares CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Estándares del producto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) de acuerdo con las hojas técnicas</p>

<b>de</b>	Zubehördatenblatt N1193, N1194	
<b>en</b>	Data sheet with accessories N1193, N1194	
<b>fr</b>	Fiche produit des accessoires N1193, N1194	
<b>nl</b>	Apparatenblad met toebehoren N1193, N1194	
<b>it</b>	Foglio tecnico accessori N1193, N1194	
<b>es</b>	Hoja técnica con accesorios N1193, N1194	

**SIEMENS** Infrastructure & Cities

**EC - Declaration of conformity**  
**CE - Déclaration de conformité**  
**EG - Konformitätserklärung**

Siemens Switzerland Ltd  
Building Technologies Division  
International Headquarters  
Chemin de l'Industrie 22  
CH-6301 Zug

declares under our sole responsibility that the product(s)  
détient sous notre seule responsabilité que le(s) produit(s)  
erklären in eigener Verantwortung, dass das/die Produkt(e)

**Product line: Safety Limit Thermostats**

- RAK-ST-010FP-III
- RAK-ST-1300P-III
- RAK-ST-1430S-III
- RAK-ST-1600MP
- RAG-ST-1
- RAK-ST-020FP-III
- RAK-ST-1310P-III
- RAK-ST-030FP-III
- RAK-ST-1385III

CE - marking / CE - marquage / CE - Anbringungs: 07

to which this declaration relates is/are in conformity with the requirements of the following directive(s)  
au(x)quel(s) se réfèrent cette déclaration, est/sont conformes(s) aux prescriptions de la/des directive(s)  
auf die/die diese Erklärung bezieht, konform ist/sind mit den Anforderungen der Richtlinie(n)

- 2004/108/EC Electromagnetic compatibility (EMC)
- 2006/95/EC Low Voltage (LVD)
- 97/23/EC Pressure Equipment (PED), Module B+D (CE 0038)

This conformity was checked in accordance with the following harmonised EN standard(s)  
La conformité (in countries where valid, sums) EN-harmonisaties  
Die Konformität wurde überprüft anhand der harmonisierten EN-Norm(en)

- EN 60730-1:2000 +A1:2004 +A12:2003 +A13:2004 +A14:2005 +A15:2007 Automatic electrical controls for household and similar use - General requirements
- EN 60730-2:2003 +A1:2003 +A12:2003 +A13:2004 +A14:2005 +A15:2007 Automatic electrical controls for household and similar use - Particular requirements for temperature sensing controls
- EN 55014-1:2006 Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus
- EN 61326-1:2006 Electrical equipment for measurement, control and laboratory use - EMC requirements
- EN 14597:2005 Temperature control devices and temperature limiters for heat generating systems;

**Control Products & Systems (CPS)**

Control Products & Systems (CPS)

sig. I. V. Konrad Meier  
Head Product Quality Assurance  
IC BT CPS GDT EU HW PQA

sig. I. V. Walter Frei  
Head Thermostats EU  
IC BT CPS RAG TH THE

CE111204xx  
03-May-2012

1/1

TeamCenter: 8000058512.B